

# BRUGG

## Pipes

### **CALPEX-PE-T-Schale 225**

Montageanleitung CALPEX-PE-T-Schale 225

Instruction manual CALPEX-PE-T-shell 225



**PIONEERS IN  
INFRASTRUCTURE**

**DE** Lesen Sie diese Montageanleitung aufmerksam, bevor Sie mit dem Arbeiten beginnen.

**EN** Read these installation instructions through carefully before starting work.



**DE** Wichtige Hinweise für die sichere und korrekte Handhabung dieses Produkts!

**EN** Important information on how to handle this product safely and correctly!

**1**

**DE** Schaum **6**, Butyldichtband **4** und Schrumpfschläuche **3** niemals der Sonne oder Wärmequellen aussetzen!

**EN** Never expose the foam **6**, butyl sealing tape **4** or shell to sunlight **3** or heat sources!

**2**

**DE** Die Schrumpfschläuche und die Muffe müssen immer vor der vollständigen Montage der Verbindungstechnik über das Rohr geschoben werden. Ein späteres Überschieben ist nicht mehr möglich.

**EN** The heat-shrink sleeves and the shroud must always be pushed over the pipe prior to completing the installation of the connection system. It will not be possible to push them on at a later date.

**3**

**DE** Sorgen Sie immer für saubere Rohre und fettfreie Klebeflächen an der Schrumpfmuffe.

**EN** Always make sure pipes are clean and adhesion surfaces on the heat-shrink shroud are free of grease.

**4**

**DE** Tragen Sie Schutzbrille und Handschuhe beim Kleben und Arbeiten mit Schaum.

**EN** Wear safety goggles and gloves when gluing and working with foam.

**DE** Sicherheitsdatenblätter auf Anfrage

**EN** Safety data sheets on request

**DE Inhalt Montageset**

**EN Content installation kit**

**Inhalt**

- 1 Schrumpfmuffe aus PE, T-Form
- 2 Verschlusschrauben
- 3 Schrumpfschläuche
- 4 Butyldichtband
- 5 Dichtstopfen
- 6 Zweikomponenten Montageschaum-Set
- 7 Montageanleitung



1



2



3

**Content**

- 1 PE heat-shrink shroud, T-shaped
- 2 Sealing screws
- 3 Heat-shrink sleeves
- 4 Butyl sealing tape
- 5 Sealing plug
- 6 Two-component installation foam set
- 7 Installation instructions



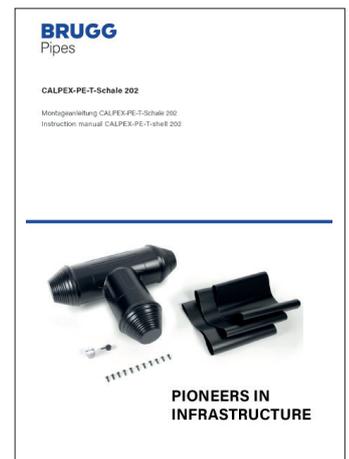
4



5



6



7

**DE Montageablauf****EN Installation process****1**

**DE** Schieben Sie alle Schrumpfschläuche auf die jeweiligen Rohrenden. Die Schrumpfschläuche dürfen dabei nicht schmutzig werden. Reinigen Sie ggf. die Rohrenden.

**EN** Push all heat-shrink sleeves onto the relevant pipe ends. The heat-shrink sleeves must not get dirty during this. Clean the pipe ends if necessary.

**2**

**DE** Sägen Sie die Muffenenden an den markierten Stellen entsprechend des Rohraußendurchmessers ab (siehe Außendurchmesserangabe auf der Muffe).

**EN** Saw off the shroud ends at the marked points in line with the outer pipe diameter (see outer diameter information on the shroud).



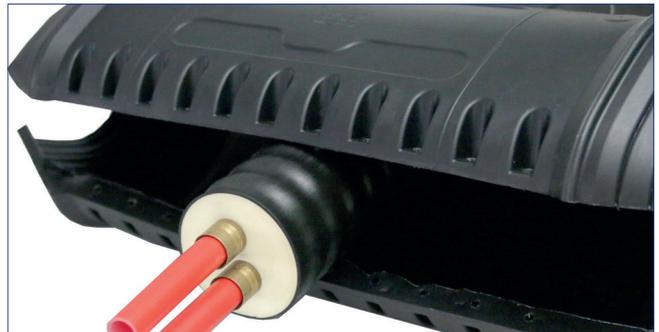
Beachten Sie Unter- und Oberseite der Muffe (siehe Muffenaufdruck).

Take note of which is the top side and which is the bottom side of the shroud (see the information printed on the shroud).

**3**

**DE** Schieben Sie die T-Muffe mit dem oberen Ende auf das CALPEX Rohr.

**EN** Push the T-shell with the upper end onto the CALPEX pipe.

**4**

**DE** Mediumrohre gemäss Montageanleitung dicht verbinden.

**EN** Connect the carrier pipes according to the installation instructions.



**DE Montageablauf****EN Installation process****5**

**DE** Schieben Sie die CALPEX Muffe zurück über die Mediumrohrverbindung.

**EN** Push the CALPEX shroud back over the carrier pipe joint.

**6**

**DE** Bringen Sie das Butylband doppellagig im Dichtspalt der Muffe analog zur Abbildung auf.

**EN** Apply a double layer of butyl sealing tape to the sealing gap of the shroud as shown in the picture.



**DE** Das Dichtband muss ca. 2 mm am äußeren Rand der Muffe überstehen.

**EN** The sealing tape must protrude approx. 2 mm on the outer edge of the shroud.

**7**

**DE** Entfernen Sie den Klebeschutz vom Dichtband komplett und drücken Sie beide Muffenseiten zusammen.

**EN** Completely remove the adhesive protection from the sealing tape and press both shroud sides together.



**DE Montageablauf****EN Installation process****8**

**DE** Durchstechen Sie das Dichtband an den Verschraubungsöffnungen beispielsweise mit einem Schraubenzieher. Beim Durchstechen können die Bohrungen mit dem Schraubenzieher zentriert werden.

**EN** Using a screwdriver, for example, puncture the sealing tape at the points where the screw openings are located. During the puncturing process, the holes can be centred using the screwdriver.

**9**

**DE** Verschließen Sie die Muffenseiten mit den beigelegten Schrauben. Verwenden Sie dafür einen Elektroschrauber und drücken Sie das überstehende Abdichtband fest gegen die Muffe.

**EN** Close the shroud sides with the screws that are supplied. To do this, use an electrical screwdriver and press the protruding sealing tape firmly against the shroud.

**10**

**DE** Bringen Sie an der höchst gelegenen Stelle der Muffe mit einem Forstnerbohrer (d = 24 mm) eine Entlüftungsbohrung an einer der markierten Stellen an.

Dichten Sie den Spalt zwischen Muffe und Rohr an der höher gelegenen Seite der Muffe mit breitem Klebeband ab.

**EN** Using a Forstner bit (d = 24 mm), create a vent hole at one of the marked areas at the highest point of the shroud. Seal the gap between the shroud and pipe on the upper side of the shroud using wide adhesive tape.



**DE Montageablauf****EN Installation process****11**

**DE** Reinigen Sie die Oberfläche der Muffe von Schmutz und Fetten. Rauhen Sie die Oberfläche der Muffe bis zur markierten Stelle im Bereich des Schrumpfschlauches mit Schleifband an.

**EN** Remove dirt and grease from the surface of the shroud. Using an abrasive belt, roughen the surface of the shroud up to the marked point in the area of the heat-shrink sleeve.

**12**

**DE** Schrumpfen Sie zwei Schrumpfschläuche über die beiden tiefer liegenden Seiten der T-Muffe. Anschließend Muffenstutzen und Rohroberfläche im Schrumpfbereich anwärmen und direkt im Anschluss Schrumpfschlauch mit weicher Flamme gleichmäßig über den Umfang abschrumpfen.

**EN** Shrink two heat-shrink sleeves over the two lower ends of the T-shell. Following this, heat up the sockets and pipe surface in the shrinking area. Immediately after this, shrink the heat-shrink sleeve evenly over the circumference using a gentle flame.



**DE** Achten Sie auf die Begrenzungsmarkierung an den Muffenenden. Beginnen Sie mit dem Aufschumpfen des Schrumpfschlauches auf den Muffenbereich. Lassen Sie diesen Bereich abkühlen und fahren Sie mit dem Aufschumpfen im Rohrbereich fort.

**EN** Pay attention to the limit markings on the shroud ends. Start by shrinking the heat-shrink sleeve onto the shroud area. Allow this area to cool down and then proceed to carry out shrinking in the pipe area.

**DE Montageablauf****EN Installation process****13**

**DE** Beiliegendes Schaumset nach Anleitung vorbereiten und in die Schale giessen.

**EN** Prepare the enclosed foam kit according to the instructions and pour the foam into the shell.

**14**

**DE** Schütteln Sie die geschlossene Schaumflasche gemäß Gebrauchsanweisung.

**EN** Shake the closed foam bottle as per the instructions for use.

**15**

**DE** Füllen Sie den Inhalt der Schaumflasche mittels Einfüllstutzen durch das verbliebene Stopfenloch ein.

**EN** Pour the contents of the foam bottle into the remaining plug hole using a filler neck.

**16**

**DE** Entfernen Sie gegebenenfalls Schaumrückstände. Schlagen Sie den Dichtstopfen an der verbliebenen Öffnung zur Hälfte ein.

**EN** Remove any foam residue. Push the sealing plug halfway into the remaining opening.



**DE** Aus der Mischung wird steifer Schaum. Der Prozess beginnt bei einer Verarbeitungstemperatur von ca. 20 °C nach ca. 60 Sekunden und ist nach ca. 4 Minuten beendet.

Bei abweichenden Verarbeitungstemperaturen kann die Mischung schneller bzw. langsamer reagieren.

**EN** The mixture turns into rigid foam. The process starts at a processing temperature of approx. 20°C after approx. 60 seconds and is complete after approx. 4 minutes. The mix may react more quickly or more slowly in the event of different processing temperatures.

**DE Montageablauf****EN Installation process****17**

**DE** Entfernen Sie gegebenenfalls Schaumrückstände.  
Schlagen Sie den Dichtstopfen jetzt ganz ein.

**EN** Remove any foam residue.  
Now hit the sealing plug completely.

**18**

**DE** Schrumpfen Sie den verbliebenen Schrumpfschlauch über die höher gelegene Seite der T-Muffe gemäß den Hinweisen der vorherigen Aufschrumpfungen.

**EN** Shrink the remaining heat-shrink sleeve over the higher side of the T-shell, following the same instructions as you used in previous shrinking processes.



## CALPEX-PE-T-Schale 225

Artikel-Nr. 1074835

---

Für Schäden und Betriebsstörungen, die sich aus der Verwendung von nicht durch uns empfohlene Systemkomponenten oder die Nichtbeachtung der Montageanleitung ergeben, wird keine Haftung übernommen.

Es gelten die allgemeinen Verkaufsbedingungen.

**Kopieren verboten.**

We do not assume any responsibility for damage and malfunctions due to the use of system components which have not been recommended by us or if the instruction manual has not been observed. The general conditions of sale are applicable.

**Copying not allowed.**